

## Chambre des Représentants

SESSION 1969-1970

24 FÉVRIER 1970

### PROJET DE LOI

sur le travail.

AMENDEMENTS  
PRÉSENTÉS PAR M. GILLET.

### CHAPITRE II.

Modifier l'intitulé comme suit:

« Interdiction et liberté de travailler »,

### SECTION III (nouvelle).

Sous une section III (nouvelle) libellée comme suit:

« Liberté de travail des pensionnés. »

insérer un article 10bis, un article 10ter et un article 10quater (nouveaux). libellés comme suit:

« Art. 10bis (nouveau).

*Liberté de travail complète est assurée aux pensionnés anciens travailleurs, tels qu'ils sont déterminés à l'article premier de la présente loi.*

Art. 10ter (nouveau).

*L'article 4 de la loi du 21 mai 1955, relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers, est modifié comme suit:*

Voir:

556 (1969-1970) :

- N° 1 : Projet de loi,

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1969-1970

24 FEBRUARI 1970

### ONTWERP

van arbeidswet.

AMENDEMENTEN  
VOORGESTELD DOOR DE HEER GILLET.

### HOOFDSTUK II.

De titel wijzigen als volgt :

« Arbeidsverbod en arbeidsoriëntie »,

### AFDELING III (nieuw).

Onder een afdeling III (nieuw), luidend als volgt:

« Arbeidsoriëntie voor de gepensioneerden »

een artikel 10bis, een artikel 10ter en een artikel 10quater (nieuw) invoegen, luidend als volgt:

« Art. 10bis (nieuw).

*Het steet de gepensioneerde gewezen toeknemers, zoals die in artikel 1 van deze wet zijn omschreven, volledig vrij in arbeid te uerrichten,*

Art. 10ter (nieuw).

*Artikel 1 van de wet van 21 mei 1955 betreffende het rust- en coërciepensioen voor arbeiders wordt gewijzigd als volgt:*

Zie:

556 (1969-1970) :

- N° 1: Wetsontwerp.

« Les prestations de la présente loi, hormis l'indemnité d'adaptation, ne prennent cours que si le bénéficiaire ne jouit pas d'une indemnité pour cause de maladie, d'invalidité ou de chômage involontaire, par application d'une législation de sécurité sociale belge, métropolitaine ou coloniale, ou étrangère, y compris celle relative aux estropiés et aux mutilés. »

Art. 10quater (nouveau),

L'article 5 de la loi du 12 juillet 1957, relative à la pension de retraite et de survie des employés modifié par la loi du 22 février 1960, est modifié comme suit:

« Les prestations de la présente loi, hormis la rente de vieillesse, la rente de survie et l'indemnité d'adaptation, prévues respectivement aux articles 11bis et 17 ne prennent cours que si le bénéficiaire ne jouit pas d'une indemnité pour cause de maladie, d'invalidité ou de chômage involontaire, par application d'une législation de sécurité sociale belge, métropolitaine ou coloniale, ou étrangère, y compris celle relative aux estropiés et aux mutilés. »

JUSTIFICATION.

Le projet de loi sur le travail a pour objet de réaliser une première coordination de certaines législations sur le travail.

Parmi celles-ci, il en est une qui fait l'objet de l'opposition de tous les pensionnés, ouvriers et employés, du secteur privé. C'est celle qui interdit à ces pensionnés de travailler librement et qui limite leur droit au travail.

Les pensionnés du secteur public sont autorisés à travailler sans limitations. La simple justice sociale ordonne de mettre fin à la discrimination qui frappe les pensionnés du secteur privé.

D'autre part, les autorités médicales ont, à plusieurs reprises, attiré l'attention sur la nécessité de permettre aux personnes âgées de se livrer à une activité physique ou intellectuelle. La législation actuelle les en empêche. Il s'agit ici de l'application d'un principe de liberté et de justice que nous n'avons plus le droit d'ignorer.

« De uitkeringen ingevolge deze wet, behelve de aanpassingsvergoeding, gaan slechts in zo de vijf-rechtigde geen vergoeding wegens ziekte, invaliditeit of onvrijwillige werkloosheid geniet bij toepassing van een Belgische - moederlandse of koloniale - of (Jan een buitenlandse wetgeving inzake sociale zekerheid, met inbegrip van die betreffende gebrekkigen en oerminkten, »

Art. 10quater (nieuw),

Artikel 5 van de wet van 12 juli 1957 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor bedienden, geïndiceerd bij de wet van 22 februari 1960, wordt gewijzigd als volgt:

« De uitkeringen, ingevolge deze wet, behelve de oudedomsrente, de overlevingsrente en de aanpassingsvergoeding, waarvan spreke in de artikelen 14bis en 17, gaan slechts in zo de gerechtigde geen vergoeding wegens ziekte, invaliditeit of onvrijwillige werkloosheid geniet bij toepassing van een Belgische - moederlandse of koloniale - of van een buitenlandse wetgeving inzake sociale zekerheid, met inbegrip van die betreffende gebrekkigen en uerminkten, »

VERANTWOORDING.

Het ontwerp van arbeidswet heeft tot doel een eerste coördinatie van bepaalde wetten inzake arbeidsaanlegenheden tot stand te brengen.

Een van die wetten stuit op het verzet van alle gepensioneerd arbeiders en bedienden van de particuliere sector. Daarbij wordt aan deze gepensioneerd het verbod opgelegd vrijelijk arbeid te verrichten en wordt hun recht op arbeid beperkt.

De gepensioneerd van de overheidssector mogen zonder enige beperking arbeid verrichten. Reeds uit sociale rechtvaardigheid dient een einde te worden gemaakt aan de discriminatie waarvan de gepensioneerd van de particuliere sector het slachtoffer zijn.

De dokters hebben er ten andere meermalen de aandacht op gevestigd dat het voor de ouden van dagen noodzakelijk is een lichamelijke of intellectuele activiteit te hebben. De huidige wetgeving maakt het voor hen onmogelijk. Het geldt hier de toepassing van een principe van vrijheid en rechtvaardigheid dat wij niet langer mogen neqeren.

R. GILLET,  
R. LEFEBVRE.